

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Беспалов Владимир Александрович

Должность: Ректор МИЭТ

Дата подписания: 01.09.2023 16:23:22

Уникальный программный ключ:

ef5a4fe6ed0ffdf3f1a49d6ad1b49464dc1bf7354f736d76c8f8bea882b8d602

## Аннотация рабочей программы дисциплины

### «Практикум по устному переводу. Первый иностранный язык»

Направление подготовки - **45.03.02 «Лингвистика»**

Направленность (профиль) - **«Лингводидактика и переводоведение»**

Уровень образования - **бакалавриат**

Форма обучения – **очная**

#### 1. Цели и задачи дисциплины

**Цель:** формирование специалистов, способных обеспечивать высококачественный устный последовательный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур.

**Задачи:** приобретение понимания значимости текстологического подхода к переводу и формирование навыков и умений составлять системное представление о сфере человеческой деятельности или области знаний, связанных с темой перевода.

**овладение** основными способами достижения эквивалентности в устном переводе и умением применять основные лексико-грамматические и синтаксические трансформации (приемы перевода): компрессия, компенсация, генерализация, конкретизация, антонимический перевод, описательный перевод, логическое развитие понятий.

**формирование** практического навыка строить множество перефразирующих друг друга высказываний на языке перевода с целью гибкого порождения текста в соответствии с направленностью речевого акта и с учетом норм, узуса и стиля.

**2. Место дисциплины в структуре ОП.** Дисциплина «Практикум по устному переводу. Первый иностранный язык» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока1 «Дисциплины (модули) образовательной программы».

**Входные и выходные требования к дисциплине.** Данная дисциплина базируется на знаниях и компетенциях, приобретенных при изучении таких дисциплин образовательной программы, как «Теория перевода», «Практикум по письменному переводу», «Русский язык и культура речи», «Практический курс первого иностранного языка», а также на общих знаниях о культуре и языковых традициях разных народов.

Формируемые в процессе изучения дисциплины компетенции в дальнейшем углубляются изучением дисциплин «Практический курс перевода. Первый иностранный язык», «Специальные виды перевода», «Перевод научно-технической литературы» и служат практической основой для прохождения учебной и производственной практики и выполнения выпускной квалификационной работы (ВКР).

#### 3. Краткое содержание дисциплины

The Organization for Economic Cooperation and Development. Human Rights. The World Bank and the International Monetary Fund. The World Trade Organization. Armed Forces. Recent History of Russia. Organization of Petroleum Exporting Countries. Macroeconomics. Competition. World Economy. Investment. Mass Culture.

#### Разработчики РПД:

Доцент Института ЛПО, к.филолог. наук \_\_\_\_\_ /А.Л. Лось/

Ст. преподаватель Института ЛПО \_\_\_\_\_ /О.Н. Арефьева/